

**Заглавие документа:**

Лапунова О.В. ФОРМЫ ПОЛИФОНИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ // Вестник МГЛУ. Сер. 1, Филология. – Мн. 2012. – С. 24-32

**Авторы:** Лапунова, Ольга Владимировна

**Тема:** Дискурсивные механизмы лингвопрагматического воздействия в СМИ

**Дата публикации:** 2012

**Издатель:** Минский государственный лингвистический университет

**Аннотация:** *Разграничение форм внутренней и внешней полифонии во французском информационном телевизионном дискурсе основывается на возможности идентификации локутора в дискурсивном фрагменте. Во внешней полифонии обозначение локутора как автора точки зрения обозначается присутствием последнего на экране, а также с помощью соответствующих лингвистических маркеров. Внутренняя полифония представлена наличием дискурсивных механизмов организации локутором различных точек зрения: ассимиляция, посредничество и отрицание.*

**О. В. Лапунова**

## **ФОРМЫ ПОЛИФОНИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ НОВОСТНОМ ДИСКУРСЕ**

Разнообразие прагматических целей и задач, решаемых в телевизионном дискурсе, обуславливает разнообразие языковых средств и дискурсивных приемов, используемых автором телевизионного сообщения. Данное положение в полной мере относится и к информационным жанрам и, в частности, к выпускам новостей. Дискурсивный прием полифонии как нельзя лучше отвечает задачам, решаемым создателем медиатекста в телевизионном информационном дискурсе: с одной, стороны, стремлению к высказыванию авторской точки зрения и самовыражению, а, с другой стороны, желанию максимально завуалировать собственную субъективность как реализация претензии на объективность изложения.

Общим моментом в теории полифонии на современном этапе является выделение понятий «локутора» и «точки зрения». Под локутором<sup>1</sup> понимается лицо, ответственное за порождение высказывания. Точка зрения<sup>2</sup> – это «голос<sup>3</sup>» Другого, который лишь слышится в высказывании и

<sup>1</sup> Содержание понятия «локутор» передается терминами "le locuteur" у Ж. К. Анскомбра и "le locuteur d'énonciation" у Н. Нульке

<sup>2</sup> Содержание понятия «точка зрения» передается терминами "l'énonciateur" у Ж.К. Анскомбра и "l'être discursif" у Н. Нульке

<sup>3</sup> Представители теории полифонии сходятся во мнении, что содержание понятия «голос» ("la voix") близко содержанию понятия «локутор» ("le locuteur")

идентифицировать его помогают дейктики (эгоцентрические слова). Дейктики являются следом присутствия автора той или иной «точки зрения».

Е. В. Падучева называет дейктиком «...элемент, который выражает идентификацию объекта – предмета, места, момента времени, свойства, ситуации – через его отношение к речевому акту, его участникам или контексту» (1. Падучева, Е. В. *Высказывание и его соотношенность с действительностью* / Е.В. Падучева – 3-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 287 с., с. 58) . В качестве дейктиков могут выступать грамматические и синтаксические конструкции и семантика слов.

Как в дискурсе, так и в отдельном высказывании возможно присутствие одного или нескольких локуторов и точек зрения.

На современном этапе в теории полифонии разграничивают внутреннюю и внешнюю полифонию. В основе выделения внутренней и внешней полифонии лежит возможность (или невозможность) идентификации голосов нескольких локуторов как авторов отдельных высказываний. Вслед за Н. Нульке мы полагаем, что позволить идентифицировать наличие нескольких локуторов во **внешней полифонии** может, с одной стороны, «физическое присутствие» последних, а, с другой стороны, наличие соответствующих лингвистических маркеров (2. Nølke, H., & Noren, K. *ScaPoLine. La théorie scandinave de la polyphonie linguistique* / H. Nølke & K. Noren – Paris : Kimé, 2004 – 518 p., p. 94).

Если внешняя полифония предполагает наличие нескольких локуторов, то во **внутренней полифонии** один локутор представлен во всем многообразии «точек зрения», которыми он оперирует. По мнению Ж.-К. Анскомбра, позиция локутора, который организует точки зрения в высказывании, может определенным образом соотноситься с той или иной точкой зрения. Он выделяет три типа соотношений понятий «локутор» и «точка зрения»: ассимиляция (“l’identification avec l’énonciateur”), посредничество (“le rapport de médiativité”) и отрицание (“la négation”) (3. *Anscombre, J. C. Les objets de la polyphonie* / J. C. Anscombre // *Français moderne*, № 74. – Paris : Hermann, 2006 – P. 30 – 61., p. 58). В первом случае (ассимиляция) точка зрения, как составляющая внутреннего «Его» локутора, идентифицируется посредством эгоцентрических слов. Во втором случае (посредничество) Посредник<sup>1</sup> выражен либо явно (указана конкретная личность), либо присутствие «Третьего лица»<sup>2</sup> маркируется неопределенным местоимением «он». В третьем случае (отрицание) на присутствие точки зрения указывает категория отрицания (ne...pas) или вопросительная структура высказывания (знак вопроса).

В современных научных трудах отсутствуют конкретные данные об особенностях использования и прагматическом потенциале приема полифонии в новостном дискурсе. Вместе с тем, очевидно, что знание одного из механизмов речевого воздействия, применяемых в телевизионной

---

<sup>1</sup> Под термином Ж.-П.Дэкле «Посредник» мы понимаем точку зрения конкретного лица, посредством которой локутор оговаривает источник появления обозначенных фактов

<sup>2</sup> Под термином Н. Нульке «Третье лица» мы понимаем неперсонифицированную точку зрения, находящуюся в пресупозиции

коммуникации, к числу которых принадлежит прием полифонии, представляет несомненный теоретический и практический интерес.

При анализе полифонии в телевизионном информационном дискурсе мы будем использовать термины «локутор» и «точка зрения». Термином «локутор» мы будем обозначать голоса говорящих субъектов, то есть журналистов, а также участников и свидетелей события. Термином «точка зрения» мы будем называть точки зрения как самих локуторов, так и других лиц, которые не являются говорящими субъектами, но на мнение которых ссылается локутор (Посредники и «Третьи лица»). Как уже ранее было отмечено, термином Посредник мы будем обозначать персонифицированную точку зрения, а термином Третьи лица - неперсонифицированную точку зрения.

В телевизионном информационном дискурсе внешняя полифония может маркироваться «физическим» присутствием локуторов на экране: Лицо, которому принадлежит тот или иной «голос» (ведущий в студии; журналист, читающий закадровый текст; репортер, дающий комментарий с места события; свидетели и участники события) идентифицируется как отдельный субъект, поскольку мы его видим на экране. Данное утверждение дает нам основание назвать данную разновидность внешней полифонии «физическим многоголосьем». В данном случае понятие «говорящий субъект»<sup>1</sup> совпадает с понятием «локутор»:

**Annonceur:** *Plus de voitures fumeur dans les premières classes des TGV français à partir d'aujourd'hui.*

**Reporter:** *Je vais demander aux passagers...Un passager me dit qu'il n'est pas d'accord. Un autre est d'accord avec la décision commerciale.*

**Passager:** *Je suis d'accord, car on peut fumer et puis retourner à sa place tranquillement.*<sup>2</sup> (TF2, 14.05.2011)

Во том случае, если в речи одного говорящего субъекта присутствует несколько локуторов, мы говорим о лингвистической полифонии как разновидности внешней полифонии в телевизионном информационном дискурсе. Наличие нескольких локуторов в речи одного говорящего субъекта идентифицируется соответствующими лингвистическими маркерами, что дает нам основание назвать данную разновидность внешней полифонии лингвистической. В качестве лингвистических маркеров могут выступать: неопределенные местоимения в сочетании с соответствующим лингвистическим контекстом; эксплицитное цитирование и собственно прямая речь. Рассмотрим каждый из указанных случаев отдельно (4. Nølke, H. Le regard du locuteur / H. Nølke – Paris : Kimé, 2004 – 614 p., p. 37):

*“Le chancelier allemand affirme, je cite: “Je pense que les rapports entre nos pays resteront solides.” (“Le Point” du 13 avril 2011, pp. 21-22)”*<sup>1</sup>. Данное

---

<sup>1</sup> Под понятием «говорящий субъект» мы понимаем индивидуума, «живое лицо»

<sup>2</sup> **Ведущий в студии:** С нынешнего дня в поездах скоростных линий во Франции будет больше вагонов первого класса для курения

**Репортер:** Пойду спрошу у пассажиров. Один пассажир говорит мне, что он не согласен. Другой согласен с коммерческим решением.

**Пассажир:** Я согласен, потому что можно пойти покурить и спокойно вернуться на свое место. (Перевод наш – О. Л.)

высказывание иллюстрирует присутствие двух локуторов: говорящего субъекта (журналиста) и немецкого канцлера, слова которого журналист цитирует. В данном случае цитирование является эксплицитным, то есть смысл исходного высказывания не искажается (журналист ссылается на конкретный источник – периодическое издание “Le Point”, указывая страницы). Наличие эксплицитной цитаты дает возможность идентифицировать голос немецкого канцлера в качестве локутора. Если бы цитата была имплицитной и не присутствовало ссылки на конкретный источник, то речь шла бы не о категории «локутор», а о категории «точка зрения» (4. Nølke, H. *Le regard du locuteur* / H. Nølke – Paris : Kimé, 2004 – 614 p., p 40).

Помимо локутора, который является говорящим субъектом, лингвистический контекст предполагает наличие локуторов, составляющих собирательный образ “ON-locuteur”<sup>2</sup> (в данном случае в качестве лингвистического маркера выступает неопределенное местоимение “on”): *Ça fait dix ans que beaucoup de consommateurs consomment journallement des OGM et on n’a constaté le moindre problème.*”<sup>3</sup> (LC1; 15.04.2010).

Автора собственно прямой речи мы также рассматриваем в качестве локутора ввиду наличия в высказывании формы первого лица единственного числа “je” (5. Maingueneau, D. *Analyser les textes de communication* / D. Maingueneau – Paris, Dunod, 1998 – 150p., p. 58). Так, в следующем высказывании: *”Martine Aubry maintient sa volonté de réaliser grand chelem. Je soutiendrai mes troupes. Je demarerrai mon tour de France par Alsace. En revanche ses proches l’affirment.”*<sup>4</sup>

В телевизионном информационном дискурсе внутренняя полифония представлена организацией локутором различных точек зрения в высказывании. Позиция локутора по отношению к той или иной точке зрения определяется одним из трех типов соотношений: ассимиляция, посредничество и отрицание. Выделение каждого из трех типов соотношений в телевизионном информационном дискурсе функционально и прагматически мотивировано:

**1. Ассимиляция.** Локутор одновременно выражает несколько собственных «точек зрения», так или иначе интерпретируя собственные мысли, стремясь, с одной стороны, выразить субъективную оценку, а, с другой стороны, скрыть собственное отношение к предмету оценки. В данном случае речь идет о расщеплении внутреннего “ego” локутора. Комментируя то или иное событие в телевизионном информационном дискурсе, он «пропускает» информацию через себя, так или иначе оценивая ее. В контексте выражаемых оценочных точек зрения, локутор в новостном дискурсе предстает в статусе

---

<sup>1</sup> Канцлер Германии утверждает, я цитирую: «Я думаю, что отношения между нашими странами останутся устойчивыми». («Лу Пуэн» от 13-го апреля 2011 г., СС. 21-22). (Перевод наш – О.Л.)

<sup>2</sup> Термин Н. Нульке собирательный образ «ON-locuteur» обозначает локутора, включающего в себя нескольких локуторов, присутствие которых контекстуально легко идентифицируется

<sup>3</sup> Вот уже 10 лет большое количество людей каждый день употребляет генетически модифицированные продукты и не поступило ни единой жалобы. (Перевод наш – О. Л.)

<sup>4</sup> “Мартин Обри все еще надеется одержать победу. Я поддерживаю своих сторонников. Я начну свой тур по Франции с Эльзаса. Однако ее близкие это подтверждают.» (Перевод наш – О. Л.)

субъекта оценок (6. Падучева, Е. В. *Говорящий субъект речи и субъект сознания*. / Е.В. Падучева. – М. : Худ. лит-ра, 1975. – 502 с., с. 123).

Мы будем использовать термины Е. М. Вольф (7. Вольф, Е. М. *Функциональная семантика оценки* / Е. М. Вольф – М. : Наука, 1985 – 986 с., с. 26-28) «субъект рациональной оценки» (для обозначения точки зрения локутора, выражающей оценочное суждение), «субъект эмоциональной оценки» (для обозначения точки зрения локутора, выражающей эмоциональную реакцию на событие), и «субъект оценочной модальности» (для обозначения точки зрения локутора, включающей в себя один из видов модальностей).

В телевизионном информационном дискурсе соотношение рационального, эмоционального и модального компонентов в оценке локутора не всегда однозначно, поэтому различные аспекты оценки зачастую строго не дифференцируются: “*Ouf! C’est enfin terminé. La première étape de protection contre le tabagisme passif est en place. Tant mieux! La déferlante médiatique, l’assaut des hygiénistes et le haro des anti-fumeurs vont probablement enfin s’arrêter...Il y a toujours des projets vagues*”<sup>1</sup>.

Локутор высказывает несколько точек зрения как субъект эмоциональной и рациональной оценки, а также субъект оценочной модальности. Экспрессивность эмоциональной оценки маркируется действительными показателями аффективности: “ouf”, ”enfin”, ”tant mieux”. Каждый из эгоцентрических элементов выражает один из аспектов эмоционального состояния локутора, а именно облегчения, вызванного прекращением кампании по борьбе с пассивным курением: “ouf” – беспокойство, ”tant mieux” – облегчение, ”enfin” – нетерпимость. В высказывании “*La déferlante médiatique, l’assaut des hygiénistes et le haro des anti-fumeurs vont **probablement enfin s’arrêter***” оценочная модальность тесно связана с эмоциональной оценкой: локутор в эмоциональной форме высказывает предположение о том, что в ближайшем будущем все мероприятия, связанные с проведением данной кампании, будут прекращены. В последнем высказывании “*Il y a toujours des projets vagues*” локутор выступает в роли субъекта рациональной оценки, называя кампанию по борьбе с пассивным курением «сомнительным проектом».

**2. Посредничество.** В телевизионном информационном дискурсе локутор может ссылаться на персонифицированную или неперсонифицированную точку зрения иного лица (Посредника или Третьих лиц), пытаясь максимально завуалировать собственную субъективность и претендуя на объективное изложение информации. Цитируя высказывания Посредников и Третьих лиц, локутор (создатель медиатекста) стремится снять с себя ответственность за содержание сказанного и указать на наличие дистанции между собственной и цитируемой точками зрения. С этой целью в новостном дискурсе локутор использует ряд дискурсивных приемов введения чужой речи: прямая речь, косвенная речь, несобственно косвенная речь, а также

---

<sup>1</sup> Уф! Наконец-то это закончилось. Начался первый этап борьбы с пассивным курением. Тем лучше! Резонанс в СМИ, нападки врачей, негодование некурящих - скоро в конце концов наверняка всему этому придет конец. Всегда случаются сомнительные проекты...

различные лингвистические механизмы модификации локутором цитируемых высказываний (семантические, лексические и грамматические трансформации):

а). Ссылаясь на точку зрения Посредника, локутор обращается к высказыванию конкретных лиц. В высказывании "*D'après le critique du Monde, le dernier film de Woody Allen est totalement raté*"<sup>1</sup> (8. Perrin, L. *La voix et le point de vue* / L. Perrin // *Langue française*, № 164. – Paris : Larousse, 2009 – P. 61 – 81., p. 64) помимо локутора присутствуют две точки зрения: Посредник, на мнение которого ссылается локутор (собираТЕЛЬНЫЙ образ, представляющий журналистов издания «Монд», написавших критическую статью на фильм Вуди Аллена), и точка зрения самого локутора, который определенным образом перефразирует смысл высказывания журналистов.

б). Ссылаясь на точку зрения Третьих лиц, локутор обращается к неперсонифицированной точке зрения, которая находится в пресупозиции. В качестве Третьих лиц выступает "on"- точка зрения. Вслед за Ж. Пейтаром (9.

*Peytard, J. D'une sémiotique de l'altération* / J. Peytard // *Configurations discursives*. – Semen 8, Université de Besançon, 2000 – P. 143-177, p. 158) мы считаем, что за неопределенным местоимением "on" часто скрывается точка зрения самого локутора, которую последний преподносит как точку зрения «лингвистического сообщества». В этой связи в данном дискурсивном фрагменте локутор вуалирует собственную точку зрения с помощью неопределенного местоимения "on", высказывая точку зрения "on-textuel"<sup>2</sup>: "*D'aujourd'hui l'Académie des Sciences considère que l'on peut à petite dose introduire ces plantes transgéniques dans l'agriculture. On ne partage pas cette opinion. Evidemment il ne faut pas le faire.*"<sup>3</sup>

Мы разделяем позицию Н. Нульке (2. *Nølke, H., & Noren, K. ScaPoLine. La théorie scandinave de la polyphonie linguistique* / H. Nølke & K. Noren – Paris : Kimé, 2004 – 518 p., p. 348) относительно того, что соотношение субъективного и объективного в "on"- точке зрения может варьироваться: точка зрения локутора может превалировать над мнением большинства и наоборот. Высказывание локутора: "*A n'importe quel âge on espère toujours des miracles*" характеризуется наличием двух точек зрения. Первая точка зрения высказывается лингвистическим сообществом, а вторая – локутором, который употребляет точку зрения Третьих лиц в обозначенном контексте. Данный новостной сюжет посвящен празднованию Нового года и Рождества во Франции. В этом контексте локутор высказывает мысль о том, что «в любом возрасте все мы живем в ожидании чуда», ассимилируя в семантике неопределенного местоимения "on" точку зрения Третьих лиц и собственную точку зрения по данному вопросу, Иными словами точка зрения локутора

<sup>1</sup> Согласно критической статье журналистов издания «Ле Монд», последний фильм Вуди Аллена совсем не удался. (Перевод наш – О.Л.)

<sup>2</sup> Под точкой зрения "on-textuel" Н. Нульке понимает точку зрения самого локутора, которая преподносится последним как точка зрения Третьих лиц

<sup>3</sup> На сегодняшний день Академия Наук считает, что понемногу можно вводить практику разведения генномодифицированных культур в сельском хозяйстве. Мы не разделяем эту точку зрения. Очевидно, не стоит этого делать.

включается в точку зрения Третьих лиц: локутор не опровергает и ни отрицает устоявшееся мнение большинства людей по данному вопросу.

Подобную точку зрения мы вслед за Н. Нульке будем называть точкой зрения “on-générique”<sup>1</sup>, поскольку ее можно перефразировать как “tout le monde dit que” («все считают, что»).

**3. Отрицание.** В телевизионном информационном дискурсе категория отрицания также маркирует существования нескольких точек зрения в высказывании. Категория отрицания, выражающиеся в отрицательной и вопросительной форме высказываний, дает возможность локутору высказать полярную точку зрения, которая опровергает находящуюся в пресуппозиции исходную точку зрения.

Мы разделяем позицию О. Дюкро (10. Ducrot, O., Schaeffer, J. M. *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage* / O. Ducrot, J. M. Schaeffer – P. : Editions du Seuil, 1995 – 816 p.), Ж. Отье-Ревюза (11. Authier-Revuz, J. *Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non coïncidence du dire* / J. Authier-Revuz. – Paris : Larousse, 1995 – 405 p.) и Н. Нульке (12. Nølke, H. *Types d’êtres discursifs dans la ScaPoLine* / H. Nølke // *Langue française*, № 164. – Paris : Larousse, 2009 – P. 61-97), что полифонический характер имеют только полемическое и металингвистическое отрицание, тогда как высказывание в форме дескриптивного отрицания является эквивалентом соответствующего утвердительного высказывания (“Il ne fait pas beau” = “Il fait mauvais”).

В новостном дискурсе локутор с помощью полемического отрицания имеет возможность противопоставить различные точки зрения. В данном случае отрицательное высказывание представляет собой столкновение двух или более антагонистических позиций (точек зрения), одна из которых, опровергающая первую, приписывается локутору; а другая, положительная, присутствует в высказывании или находится в пресуппозиции: “*Je ne pense pas que ce soit raisonnable de la part de l’Eglise de permettre a tout le monde d’utiliser le préservatif.*”<sup>2</sup> В этом случае полярная точка зрения находится в пресуппозиции: о ее наличии свидетельствуют лингвистические маркеры категории отрицания, а именно отрицательные частицы “ne...pas”. Слова “je ne pense pas” («я не думаю») дают возможность локутору не только описать, но и идеологически столкнуть разные концептуальные позиции: «я не думаю» подразумевает «а другие думают».

Таким образом, полифоничность является одной из существенных характеристик телевизионного информационного дискурса. Возможность идентификации локутора в дискурсивном фрагменте дает основание для разграничения внешней и внутренней полифонии. Во внешней полифонии обозначение локуторов как авторов точек зрения определяется, с одной стороны, «физическим присутствием» последних на экране («физическое многоголосье»), а, с другой стороны, наличием соответствующих лингвистических маркеров (лингвистическая полифония). Внутренняя

<sup>1</sup> Под точкой зрения “on-générique” Н. Нульке понимает точку зрения Третьих лиц, которая включает в себя точку зрения самого локутора

<sup>2</sup> Я не думаю, что со стороны церкви было бы разумным разрешать всем использовать презерватив

полифония представлена организацией локутором точек зрения в дискурсивном фрагменте. Позиция локутора, который организует точки зрения в высказывании, может определенным образом соотноситься с той или иной точкой зрения. Ассимиляция предполагает интерпретацию локутором собственных мыслей как субъекта рациональной и эмоциональной оценки, а также субъекта оценочной модальности. Идентифицировать статус локутора как автора той или иной точки зрения помогают дейктические элементы: модальные глаголы и временные формы (субъект оценочной модальности), союзы и вводные слова (субъект рациональной оценки), междометия и аффективные слова (субъект эмоциональной оценки). Посредничество предполагает стремление локутора к объективному изложению информации и представлено ссылкой на персонифицированную (Посредничество) и неперсонифицированную (Третьи лица) точку зрения иного лица. Присутствие Посредника маркируется различными формами введения чужой речи (прямая речь, косвенная речь и гибридные формы введения чужой речи), а присутствие Третьих лиц – неопределенным местоимением “он. С помощью категории отрицания локутор тоже может избежать прямой оценки явления или события. Лингвистический маркер категории отрицания (“ne...pas”) позволяет локутору в одном высказывании столкнуть две полярные точки зрения (полемическое отрицание), а также сформулировать собственную точку зрения, по смыслу пересекающуюся с точкой зрения, находящейся в пресупозиции (металингвистическое отрицание).

Исследование того, как в зависимости от того или иного вида полифонии и от общего прагматического контекста в телевизионном информационном дискурсе выбираются языковые средства и приемы объективизации речи представляет несомненный интерес для изучения и анализа.

### Список литературы

1. *Падучева, Е. В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью / Е.В. Падучева – 3-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 287 с.
2. *Nølke, H., & Noren, K.* ScaPoLine. La théorie scandinave de la polyphonie linguistique / H. Nølke & K. Noren – Paris : Kimé, 2004 – 518 p.
3. *Anscombre, J. C.* Les objets de la polyphonie / J. C. Anscombre // Français moderne, № 74. – Paris : Hermann, 2006 – P. 30 – 61.
4. *Nølke, H.* Le regard du locuteur / H. Nølke – Paris : Kimé, 2004 – 614 p.
5. *Maingueneau, D.* Analyser les textes de communication / D. Maingueneau – Paris, Dunod, 1998 – 150p.
6. *Падучева, Е. В.* Говорящий субъект речи и субъект сознания. / Е.В. Падучева. – М. : Худ. лит-ра, 1975. – 502 с.
7. *Вольф, Е. М.* Функциональная семантика оценки / Е. М. Вольф – М. : Наука, 1985 – 986 с.



8. *Perrin, L.* La voix et le point de vue / L. Perrin // Langue française, № 164. – Paris : Larousse, 2009 – P. 61 – 81.

9. *Peytard, J.* D'une sémiotique de l'altération / J. Peytard // Configurations discursives. – Semen 8, Université de Besançon, 2000 – P. 143-177

10. *Ducrot, O., Schaeffer, J. M.* Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage / O. Ducrot, J. M. Schaeffer – P. : Editions du Seuil, 1995 – 816 p.

11. *Authier-Revuz, J.* Ces mots qui ne vont pas de soi. Boucles réflexives et non coïncidence du dire / J. Authier-Revuz . – Paris : Larousse, 1995 – 405 p.

12. *Nølke, H.* Types d'êtres discursifs dans la ScaPoLine / H. Nølke // Langue française, № 164. – Paris : Larousse, 2009 – P. 61-97